

## Πρὸς Τιμόθεον Α

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν<sup>1</sup> θεοῦ σωτῆρος<sup>2</sup> ἡμῶν, **1**  
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν, Τιμοθέῳ<sup>3</sup> γνήσιῳ<sup>4</sup> τέκνῳ **2**  
ἐν πίστει: χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ χριστοῦ  
Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι<sup>5</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>6</sup> πορευόμενος εἰς **3**  
Μακεδονίαν,<sup>7</sup> ἵνα παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,<sup>8</sup> μηδὲ **4**  
προσέχειν<sup>9</sup> μύθοις<sup>10</sup> καὶ γενεαλογίαις<sup>11</sup> ἀπεράντοις,<sup>12</sup> αἵτινες ζητήσεις<sup>13</sup>  
παρέχουσιν<sup>14</sup> μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν<sup>15</sup> θεοῦ τὴν ἐν πίστει. Τὸ δὲ τέλος τῆς **5**  
παραγγελίας<sup>16</sup> ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως  
ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου:<sup>17</sup> ὧν τινὲς ἀστοχήσαντες<sup>18</sup> **6**  
ἐξετράπησαν<sup>19</sup> εἰς ματαιολογίαν,<sup>20</sup> θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι,<sup>21</sup> μὴ **7**  
νοοῦντες<sup>22</sup> μήτε ἂν λέγουσιν, μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.<sup>23</sup> Οἶδαμεν **8**  
δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως<sup>24</sup> χρῆται,<sup>25</sup> εἰδὼς τοῦτο, ὅτι **9**  
δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,<sup>26</sup> ἀνόμοις<sup>27</sup> δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις,<sup>28</sup> ἀσεβέσιν<sup>29</sup>

<sup>1</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>2</sup> σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>3</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>4</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>5</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>6</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>7</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>8</sup> ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. <sup>9</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>10</sup> μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. <sup>11</sup> γενεαλογία, ας, ἡ, genealogy. <sup>12</sup> ἀπέραντος, endless, limitless. <sup>13</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>14</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>15</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>16</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>17</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>18</sup> ἀστοχέω, miss the mark, go astray. <sup>19</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>20</sup> ματαιολογία, ας, ἡ, empty, idle. <sup>21</sup> νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. <sup>22</sup> νοέω, understand, consider. <sup>23</sup> διαβεβαιόμαι, speak confidently, insist. <sup>24</sup> νομίμως, rightly, lawfully. <sup>25</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>26</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>27</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>28</sup> ἀνυπότακτος, not subject to rule, rebellious. <sup>29</sup> ἀσεβής, ungodly, impious.

καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἄνοσις<sup>1</sup> καὶ βεβήλοις,<sup>2</sup> πατρολώαις<sup>3</sup> καὶ μητρολώαις,<sup>4</sup>  
 ἀνδροφόνους,<sup>5</sup> πόρνοις,<sup>6</sup> ἀρσενοκοίταις,<sup>7</sup> ἀνδραποδισταῖς,<sup>8</sup> ψεύταις,<sup>9</sup> 10  
 ἐπιόρκοις,<sup>10</sup> καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαινούσῃ<sup>11</sup> διδασκαλίᾳ<sup>12</sup> ἀντίκειται,<sup>13</sup> 11  
 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.

Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί<sup>14</sup> με χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι 12  
 πιστόν με ἠγήσατο, θέμενος εἰς διακονίαν, τὸν πρότερον<sup>15</sup> ὄντα 13  
 βλάσφημον<sup>16</sup> καὶ διώκτην<sup>17</sup> καὶ ὑβριστήν·<sup>18</sup> ἀλλὰ ἡλεήθην, ὅτι ἀγνοῶν<sup>19</sup>  
 ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ·<sup>20</sup> ὑπερεπλέονασεν<sup>21</sup> δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν 14  
 μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ 15  
 πάσης ἀποδοχῆς<sup>22</sup> ἄξιος, ὅτι χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον  
 ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἡλεήθην, ἵνα 16  
 ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξῃται<sup>23</sup> Ἰησοῦς χριστὸς τὴν πᾶσαν μακροθυμίαν,<sup>24</sup>  
 πρὸς ὑποτύπωσιν<sup>25</sup> τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
 Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ,<sup>26</sup> ἀοράτῳ,<sup>27</sup> μόνῳ σοφῷ<sup>28</sup> θεῷ, 17  
 τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

<sup>1</sup> ἄνοσιος, unholy, regarding nothing as holy. <sup>2</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>3</sup> πατρολώας, ου, ὁ, one who kills his father, patricide. <sup>4</sup> μητρολώας, ου, ὁ, matricide. <sup>5</sup> ἀνδροφόνος, ου, ὁ, murderer. <sup>6</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>7</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>8</sup> ἀνδραποδιστής, ου, ὁ, slave dealer, kidnapper. <sup>9</sup> ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. <sup>10</sup> ἐπιόρκος, ου, ὁ, perjurer, perjured. <sup>11</sup> ὑγιαίνω, be in good health, am well. <sup>12</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>13</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>14</sup> ἐνδυναμώω, strengthen, empower. <sup>15</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>16</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>17</sup> διώκτης, ου, ὁ, persecutor. <sup>18</sup> ὑβριστής, ου, ὁ, violent, insolent. <sup>19</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>20</sup> ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness. <sup>21</sup> ὑπερεπλεονάζω, abound exceedingly, overflow. <sup>22</sup> ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. <sup>23</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>24</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>25</sup> ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. <sup>26</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>27</sup> ἀόρατος, invisible, unseen. <sup>28</sup> σοφός, wise.

Ταύτην τὴν παραγγελίαν<sup>1</sup> παρατίθεμαί<sup>2</sup> σοι, τέκνον Τιμόθεε,<sup>3</sup> κατὰ τὰς 18  
 προαγούσας<sup>4</sup> ἐπὶ σὲ προφητείας,<sup>5</sup> ἵνα στρατεύῃ<sup>6</sup> ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν  
 στρατείαν,<sup>7</sup> ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἣν τινες ἀπώσάμενοι<sup>8</sup> 19  
 περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν·<sup>9</sup> ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος<sup>10</sup> καὶ Ἀλέξανδρος,<sup>11</sup> 20  
 οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ, ἵνα παιδευθῶσιν<sup>12</sup> μὴ βλασφημεῖν.

Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις,<sup>13</sup> προσευχάς, ἐντεύξεις, 2  
 εὐχαριστίας,<sup>15</sup> ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων: ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων 2  
 τῶν ἐν ὑπεροχῇ<sup>16</sup> ὄντων, ἵνα ἡρεμον<sup>17</sup> καὶ ἡσύχιον<sup>18</sup> βίον<sup>19</sup> διάγωμεν<sup>20</sup> ἐν  
 πάσῃ εὐσεβείᾳ<sup>21</sup> καὶ σεμνότητι.<sup>22</sup> Τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον<sup>23</sup> 3  
 ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος<sup>24</sup> ἡμῶν θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι 4  
 καὶ εἰς ἐπίγνωσιν<sup>25</sup> ἀληθείας ἐλθεῖν. Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης<sup>26</sup> θεοῦ 5  
 καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον<sup>27</sup> 6  
 ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον<sup>28</sup> καιροῖς ἰδίοις, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ<sup>29</sup> καὶ 7  
 ἀπόστολος: ἀλήθειαν λέγω ἐν χριστῷ, οὐ ψεύδομαι·<sup>30</sup> διδάσκαλος  
 ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

<sup>1</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>2</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>3</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>4</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>5</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>6</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>7</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>8</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>9</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>10</sup> Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. <sup>11</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>12</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>13</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>14</sup> ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. <sup>15</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>16</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>17</sup> ἡρεμος, quiet, tranquil. <sup>18</sup> ἡσύχιος, quiet, tranquil. <sup>19</sup> βίος, ου, ὁ, life, manner of life. <sup>20</sup> διάγω, spend one's life, live. <sup>21</sup> εὐσεβεία, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>22</sup> σεμνότης, ητος, ἡ, seriousness, dignity. <sup>23</sup> ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. <sup>24</sup> σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>25</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>26</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>27</sup> ἀντίλυτρον, ου, τό, ransom. <sup>28</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>29</sup> κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. <sup>30</sup> ψεύδομαι, lie.

Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας<sup>1</sup> 8  
 ὁσίους<sup>2</sup> χεῖρας, χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ.<sup>3</sup> Ὡσαύτως<sup>4</sup> καὶ τὰς 9  
 γυναῖκας ἐν καταστολῇ<sup>5</sup> κοσμίῳ,<sup>6</sup> μετὰ αἰδοῦς<sup>7</sup> καὶ σωφροσύνης,<sup>8</sup>  
 κοσμεῖν<sup>9</sup> ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν,<sup>10</sup> ἢ χρυσῷ,<sup>11</sup> ἢ μαργαρίταις,<sup>12</sup> ἢ  
 ἱματισμῷ<sup>13</sup> πολυτελεῖ,<sup>14</sup> ἀλλ' ὃ πρέπει<sup>15</sup> γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις<sup>16</sup> 10  
 θεοσέβειαν,<sup>17</sup> δι' ἔργων ἀγαθῶν. Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ<sup>18</sup> μανθανέτω ἐν πάσῃ 11  
 ὑποταγῇ.<sup>19</sup> Γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω,<sup>20</sup> οὐδὲ αὐθεντεῖν<sup>21</sup> 12  
 ἄνδρός, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.<sup>18</sup> Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη,<sup>22</sup> εἶτα<sup>23</sup> Εὕα: 13  
 καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη,<sup>25</sup> ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα<sup>25</sup> ἐν παραβάσει<sup>26</sup> 14  
 γέγονεν: σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας,<sup>27</sup> ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ 15  
 ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ<sup>28</sup> μετὰ σωφροσύνης.<sup>8</sup>

Πιστὸς ὁ λόγος: εἴ τις ἐπισκοπῆς<sup>29</sup> ὀρέγεται,<sup>30</sup> καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.<sup>31</sup> Δεῖ 3  
 οὖν τὸν ἐπίσκοπον<sup>32</sup> ἀνεπίληπτον<sup>33</sup> εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα,  
 νηφάλιον,<sup>34</sup> σώφρονα,<sup>35</sup> κόσμιον,<sup>6</sup> φιλόξενον,<sup>36</sup> διδακτικόν:<sup>37</sup> μὴ 3  
 πάροινον,<sup>38</sup> μὴ πλήκτην,<sup>39</sup> μὴ αἰσχροκερδῆ,<sup>40</sup> ἀλλ' ἐπεικῆ,<sup>41</sup> ἄμαχον,<sup>42</sup>

<sup>1</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>2</sup> ὁσῖος, righteous, pious. <sup>3</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>4</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>5</sup> καταστολή, ἡς, ἡ, attire, clothing. <sup>6</sup> κόσμιος, respectable, appropriate. <sup>7</sup> αἰδώς, οὐς, ἡ, modesty, shame. <sup>8</sup> σωφροσύνη, ἡς, ἡ, self control, moderation. <sup>9</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>10</sup> πλέγμα, τος, τό, braided hair, anything interwoven. <sup>11</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>12</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>13</sup> ἱματισμός, οὐ, ὁ, clothing. <sup>14</sup> πολυτελής, very costly, precious. <sup>15</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>16</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>17</sup> θεοσέβεια, ας, ἡ, piety, godliness. <sup>18</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>19</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>20</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>21</sup> αὐθεντέω, govern, exercise authority. <sup>22</sup> πλάσσω, form, mold. <sup>23</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>24</sup> Εὕα, ας, ἡ, Eve. <sup>25</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>26</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. <sup>27</sup> τεκνογονία, ας, ἡ, bearing of children, child bearing. <sup>28</sup> ἀγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>29</sup> ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>30</sup> ὀρέγω, stretch forth, long for. <sup>31</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>32</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>33</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>34</sup> νηφάλιος, sober, temperate. <sup>35</sup> σώφρων, self-controlled, sensible. <sup>36</sup> φιλόξενος, hospitable. <sup>37</sup> διδακτικός, able to teach, apt to teach. <sup>38</sup> πάροινος, ου, ὁ, addicted to wine, drunken. <sup>39</sup> πλήκτης, ου, ὁ, bully, contentious person. <sup>40</sup> αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. <sup>41</sup> ἐπεικῆς, yielding, gentle. <sup>42</sup> ἄμαχος, uncontentious, peaceable.

ἀφιλάργυρον:<sup>1</sup> τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϊστάμενον,<sup>2</sup> τέκνα ἔχοντα ἐν 4  
 ὑποταγῇ<sup>3</sup> μετὰ πάσης σεμνότητος.<sup>4</sup> Εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι<sup>2</sup> 5  
 οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται;<sup>5</sup> Μὴ νεόφυτον,<sup>6</sup> ἵνα μὴ 6  
 τυφωθείς<sup>7</sup> εἰς κρίμα ἐμπέσῃ<sup>8</sup> τοῦ διαβόλου. Δεῖ δὲ αὐτὸν καὶ μαρτυρίαν 7  
 καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἑξωθεν,<sup>9</sup> ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμόν<sup>10</sup> ἐμπέσῃ<sup>8</sup> καὶ 8  
 παγίδα<sup>11</sup> τοῦ διαβόλου. Διακόνους ὡσαύτως<sup>12</sup> σεμνοῦς,<sup>13</sup> μὴ διλόγους,<sup>14</sup> 8  
 μὴ οἶνῳ πολλῷ προσέχοντας,<sup>15</sup> μὴ αἰσχροκερδεῖς,<sup>16</sup> ἔχοντας τὸ 9  
 μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει. Καὶ οὗτοι δὲ 10  
 δοκιμαζέσθωσαν<sup>17</sup> πρῶτον, εἴτα<sup>18</sup> διακονείτωσαν, ἀνέγκλητοι<sup>19</sup> ὄντες. 11  
 Γυναῖκας ὡσαύτως<sup>12</sup> σεμνάς,<sup>13</sup> μὴ διαβόλους, νηφαλέους,<sup>20</sup> πιστὰς ἐν 12  
 πασιν. Διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς 12  
 προϊστάμενοι<sup>2</sup> καὶ τῶν ἰδίων οἴκων. Οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες 13  
 βαθμὸν<sup>21</sup> ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται,<sup>22</sup> καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν 14  
 πίστει τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σε τάχιον:<sup>23</sup> ἐὰν δὲ βραδύνῃ,<sup>24</sup> ἵνα 14  
 εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι,<sup>25</sup> ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ  
 ζώντος, στῦλος<sup>26</sup> καὶ ἐδραῖωμα<sup>27</sup> τῆς ἀληθείας. Καὶ ὁμολογουμένως<sup>28</sup> 16

<sup>1</sup> ἀφιλάργυρος, free from the love of money. <sup>2</sup> προϊστημι, rule. <sup>3</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>4</sup> σεμνότης, ἡτος, ἡ, seriousness, dignity. <sup>5</sup> ἐπιμελέομαι, care for, take care of. <sup>6</sup> νεόφυτος, newly converted, newly-planted. <sup>7</sup> τυφώω, puff up, make haughty. <sup>8</sup> ἐμπίπτω, fall into, fall in. <sup>9</sup> ἑξωθεν, from without, outside (gen). <sup>10</sup> ὀνειδισμός, οὖ, ὁ, reproach, reviling. <sup>11</sup> παγίς, ἴδος, ἡ, trap, snare. <sup>12</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>13</sup> σεμνός, honorable, dignified. <sup>14</sup> διλόγος, insincere, double-tongued. <sup>15</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>16</sup> αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. <sup>17</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>18</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>19</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>20</sup> νηφαλέος, sober, temperate. <sup>21</sup> βαθμός, οὖ, ὁ, step, grade. <sup>22</sup> περιποιέω, acquire, purchase. <sup>23</sup> τάχιον, more swiftly. <sup>24</sup> βραδύνω, hesitate, be slow. <sup>25</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>26</sup> στῦλος, οὐ, ὁ, pillar. <sup>27</sup> ἐδραῖωμα, τος, τό, support, foundation. <sup>28</sup> ὁμολογουμένως, undeniably, beyond question.

μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας<sup>1</sup> μυστήριον· θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί,  
ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,  
ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη<sup>2</sup> ἐν δόξῃ.

Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς<sup>3</sup> λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις<sup>4</sup> καιροῖς ἀποστήσονται<sup>5</sup> τινες 4  
τῆς πίστεως, προσέχοντες<sup>6</sup> πνεύμασιν πλάνοις<sup>7</sup> καὶ διδασκαλίαις<sup>8</sup>  
δαιμονίων, ἐν ὑποκρίσει<sup>9</sup> ψευδολόγων,<sup>10</sup> κεκαυτηριασμένων<sup>11</sup> τὴν ἰδίαν 2  
συνείδησιν, κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι<sup>12</sup> βρωμάτων,<sup>13</sup> ἃ ὁ θεὸς 3  
ἔκτισεν<sup>14</sup> εἰς μετάληψιν<sup>15</sup> μετὰ εὐχαριστίας<sup>16</sup> τοῖς πιστοῖς καὶ  
ἐπεγνωκόσιν τὴν ἀλήθειαν. Ὅτι πᾶν κτίσμα<sup>17</sup> θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν 4  
ἀπόβλητον,<sup>18</sup> μετὰ εὐχαριστίας<sup>16</sup> λαμβανόμενον· ἀγιάζεται γὰρ διὰ 5  
λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.<sup>19</sup>

Ταῦτα ὑποτιθέμενος<sup>20</sup> τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος Ἰησοῦ χριστοῦ, 6  
ἐντρεφόμενος<sup>21</sup> τοῖς λόγοις τῆς πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας<sup>8</sup> ἥ  
παρηκολούθηκας.<sup>22</sup> Τοὺς δὲ βεβήλους<sup>23</sup> καὶ γραώδεις<sup>24</sup> μύθους<sup>25</sup> 7  
παραιτοῦ.<sup>26</sup> Γύμναζε<sup>27</sup> δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν·<sup>1</sup> ἡ γὰρ σωματικὴ<sup>28</sup> 8  
γυμνασία<sup>29</sup> πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος·<sup>30</sup> ἡ δὲ εὐσέβεια<sup>1</sup> πρὸς πάντα

<sup>1</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>2</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>3</sup> ῥητῶς, expressly, explicitly. <sup>4</sup> ὕστερος, later, afterwards. <sup>5</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>6</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>7</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>8</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>9</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>10</sup> ψευδολόγος, speaking falsely, lying. <sup>11</sup> καυτηριάζω, cauterize, sear. <sup>12</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>13</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>14</sup> κτίζω, create, form. <sup>15</sup> μετάληψις, εως, ἡ, participation, sharing in. <sup>16</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>17</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>18</sup> ἀπόβλητος, rejected, worthy to be cast away. <sup>19</sup> ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. <sup>20</sup> ὑποτίθημι, lay down, make known. <sup>21</sup> ἐντρέφω, nourish on, am educated in. <sup>22</sup> παρακολουθέω, follow closely, investigate. <sup>23</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>24</sup> γραώδης, characteristic of an elderly woman. <sup>25</sup> μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. <sup>26</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>27</sup> γυμνάζω, train, undergo discipline. <sup>28</sup> σωματικός, bodily, corporeal. <sup>29</sup> γυμνασία, ας, ἡ, training, discipline. <sup>30</sup> ὠφέλιμος, useful, profitable.

ὠφέλιμός<sup>1</sup> ἐστίν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης. 9  
 Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς<sup>2</sup> ἄξιος. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ 10  
 κοπιῶμεν<sup>3</sup> καὶ ὀνειδιζόμεθα,<sup>4</sup> ὅτι ἡλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὃς ἐστίν  
 σωτὴρ<sup>5</sup> πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα<sup>6</sup> πιστῶν. Παράγγελλε ταῦτα καὶ 11  
 δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος<sup>7</sup> καταφρονεῖτω,<sup>8</sup> ἀλλὰ τύπος<sup>9</sup> γίνου 12  
 τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ,<sup>10</sup> ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει,  
 ἐν ἀγνείᾳ.<sup>11</sup> Ἔως ἔρχομαι, πρόσεχε<sup>12</sup> τῇ ἀναγνώσει,<sup>13</sup> τῇ παρακλήσει, τῇ 13  
 διδασκαλίᾳ.<sup>14</sup> Μὴ ἀμέλει<sup>15</sup> τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος,<sup>16</sup> ὃ ἐδόθη σοι διὰ 14  
 προφητείας<sup>17</sup> μετὰ ἐπιθέσεως<sup>18</sup> τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.<sup>19</sup> Ταῦτα 15  
 μελέτα,<sup>20</sup> ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ<sup>21</sup> φανερά<sup>22</sup> ᾖ ἐν πᾶσιν. 16  
 Ἐπεχε<sup>23</sup> σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ.<sup>14</sup> Ἐπίμενε<sup>24</sup> αὐτοῖς: τοῦτο γὰρ  
 ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξης,<sup>25</sup> ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα: νεωτέρους,<sup>26</sup> ὡς 5  
 ἀδελφούς: πρεσβυτέρας, ὡς μητέρας: νεωτέρας,<sup>26</sup> ὡς ἀδελφάς, ἐν πάσῃ 2  
 ἀγνείᾳ.<sup>11</sup> Χήρας τίμα<sup>27</sup> τὰς ὄντως<sup>28</sup> χήρας. Εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα 3  
 ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν,<sup>30</sup> καὶ ἀμοιβὰς<sup>31</sup>  
 ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις:<sup>32</sup> τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον<sup>33</sup> ἐνώπιον τοῦ

<sup>1</sup> ὠφέλιμος, useful, profitable. <sup>2</sup> ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. <sup>3</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>4</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>5</sup> σωτὴρ, ἡρως, ὁ, savior, deliverer. <sup>6</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>7</sup> νεότης, ἡτος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>8</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>9</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>10</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>11</sup> ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. <sup>12</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>13</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>14</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>15</sup> ἀμελέω, neglect, be unconcerned. <sup>16</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>17</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>18</sup> ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>19</sup> πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>20</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>21</sup> προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. <sup>22</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>23</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>24</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>25</sup> ἐπιπλήσσω, rebuke, reprove. <sup>26</sup> νέος, new, young. <sup>27</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>28</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>29</sup> ἔκγονος, descendants, grandchildren. <sup>30</sup> εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. <sup>31</sup> ἀμοιβή, ἡς, ἡ, return, recompense. <sup>32</sup> πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. <sup>33</sup> ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received.

θεοῦ. Ἡ δὲ ὄντως<sup>1</sup> χήρα καὶ μεμονωμένη<sup>2</sup> ἤλπιεν ἐπὶ τὸν θεόν, καὶ 5  
 προσμένει<sup>3</sup> ταῖς δεήσεσιν<sup>4</sup> καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας. Ἡ 6  
 δὲ σπαταλώσα,<sup>5</sup> ζῶσα τέθνηκεν.<sup>6</sup> Καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα 7  
 ἀνεπίληπτοι<sup>7</sup> ὦσιν. Εἰ δέ τις τῶν ιδίων καὶ μάλιστα<sup>8</sup> τῶν οἰκείων<sup>9</sup> οὐ 8  
 προνοεῖ,<sup>10</sup> τὴν πίστιν ἥρνηται, καὶ ἔστιν ἀπίστου<sup>11</sup> χείρων.<sup>12</sup> Χήρα 9  
 καταλεγέσθω<sup>13</sup> μὴ ἔλαττον<sup>14</sup> ἐτῶν ἐξήκοντα,<sup>15</sup> γεγонуῖα ἐνὸς ἀνδρὸς  
 γυνή, ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν,<sup>16</sup> εἰ 10  
 ἐξενδοχῆσεν,<sup>17</sup> εἰ ἀγίων πόδας ἐνίψεν,<sup>18</sup> εἰ θλιβομένοις<sup>19</sup> ἐπήρκεσεν,<sup>20</sup> εἰ  
 παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.<sup>21</sup> Νεωτέρας<sup>22</sup> δὲ χήρας παραιτοῦ:<sup>23</sup> 11  
 ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν<sup>24</sup> τοῦ χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν, ἔχουσαι 12  
 κρίμα, ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.<sup>25</sup> Ἄμα<sup>26</sup> δὲ καὶ ἀργαί<sup>27</sup> 13  
 μανθάνουσιν, περιερχόμεναι<sup>28</sup> τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαί,<sup>27</sup> ἀλλὰ καὶ  
 φλύαροι<sup>29</sup> καὶ περιέργοι,<sup>30</sup> λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα. Βούλομαι οὖν 14  
 νεωτέρας<sup>22</sup> γαμεῖν, τεκνογονεῖν,<sup>31</sup> οἰκοδεσποτεῖν,<sup>32</sup> μηδεμίαν ἀφορμὴν<sup>33</sup>  
 διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ<sup>34</sup> λοιδορίας<sup>35</sup> χάριν.<sup>36</sup> Ἦδη γάρ τινες 15  
 ἐξετράπησαν<sup>37</sup> ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ. Εἴ τις πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας, 16  
 ἐπαρκείτω<sup>20</sup> αὐταῖς, καὶ μὴ βαρεῖσθω<sup>38</sup> ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως<sup>1</sup>

<sup>1</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>2</sup> μονόω, leave alone. <sup>3</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>4</sup> δεήσις, εὐχὴ, entreaty, prayer. <sup>5</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>6</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>7</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>8</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>9</sup> οἰκεῖος, οὐ, ὁ, household, members of the household. <sup>10</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>11</sup> ἀπίστος, unbelieving, faithless. <sup>12</sup> χείρων, worse. <sup>13</sup> καταλέγω, enroll, place on a list. <sup>14</sup> ἐλάσσων, lesser, less. <sup>15</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>16</sup> τεκνοτροφέω, bring up children. <sup>17</sup> ἐξενδοχέω, show hospitality, entertain strangers. <sup>18</sup> νίπτω, wash. <sup>19</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>20</sup> ἐπαρκέω, help, aid. <sup>21</sup> ἐπακολουθέω, follow after, follow close after. <sup>22</sup> νέος, new, young. <sup>23</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>24</sup> καταστρηνιάω, be governed by strong physical desire. <sup>25</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>26</sup> ἅμα, at the same time. <sup>27</sup> ἀργός, inactive, idle. <sup>28</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>29</sup> φλύαρος, gossipy, talking foolishly. <sup>30</sup> περιεργός, οὐ, ὁ, meddling, belonging to magic. <sup>31</sup> τεκνογονέω, bear or beget children, bear children. <sup>32</sup> οἰκοδεσποτέω, rule a household, keep house. <sup>33</sup> ἀφορμή, ἡ, ὁ, occasion, opportunity. <sup>34</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>35</sup> λοιδορία, ας, ἡ, abuse, reproach. <sup>36</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of. <sup>37</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>38</sup> βαρέω, burden, weigh down.



χήραις ἐπαρκέσῃ.<sup>1</sup>

Οἱ καλῶς προεστῶτες<sup>2</sup> πρεσβύτεροι διπλῆς<sup>3</sup> τιμῆς ἀξιούσθωσαν,<sup>4</sup> 17

μάλιστα<sup>5</sup> οἱ κοπιῶντες<sup>6</sup> ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ.<sup>7</sup> Λέγει γὰρ ἡ γραφή, 18

Βοῦν<sup>8</sup> ἀλοῶντα<sup>9</sup> οὐ φιμώσεις·<sup>10</sup> καί, Ἄξιος ὁ ἐργάτης<sup>11</sup> τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.

Κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν<sup>12</sup> μὴ παραδέχου,<sup>13</sup> ἐκτὸς<sup>14</sup> εἰ μὴ ἐπὶ δύο 19

ἢ τριῶν μαρτύρων. Τοὺς ἀμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγε,<sup>15</sup> ἵνα 20

καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν. Διαμαρτύρομαι<sup>16</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ 21

κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν<sup>17</sup> ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξης

χωρὶς προκρίματος,<sup>18</sup> μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλησιν.<sup>19</sup> Χεῖρας ταχέως 22

μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει<sup>21</sup> ἀμαρτίαις ἀλλοτρίαις·<sup>22</sup> σεαυτὸν ἀγνὸν

τήρει. Μηκέτι<sup>24</sup> ὑδροπότει,<sup>25</sup> ἀλλ' οἶνω ὀλίγῳ χρῶ,<sup>26</sup> διὰ τὸν στόμαχόν<sup>27</sup> 23

σου καὶ τὰς πυκνάς<sup>28</sup> σου ἀσθενείας.<sup>29</sup> Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἀμαρτίαι 24

πρόδηλοί<sup>30</sup> εἰσιν, προάγουσαι<sup>31</sup> εἰς κρίσιν· τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.<sup>32</sup>

Ὡσαύτως<sup>33</sup> καὶ τὰ καλὰ ἔργα πρόδηλά<sup>30</sup> ἐστίν· καὶ τὰ ἄλλως<sup>34</sup> ἔχοντα 25

κρυβῆναι<sup>35</sup> οὐ δύνανται.

<sup>1</sup> ἐπαρκέω, help, aid. <sup>2</sup> προΐστημι, rule. <sup>3</sup> διπλοῦς, double, two-fold. <sup>4</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>5</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>6</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>7</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>8</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>9</sup> ἀλοᾶω, thresh. <sup>10</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>11</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>12</sup> κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. <sup>13</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>14</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>15</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>16</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>17</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>18</sup> πρόκριμα, τος, τό, prejudice, bias. <sup>19</sup> πρόσκλησις, εως, ἡ, partiality. <sup>20</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>21</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>22</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>23</sup> ἁγνός, pure, holy. <sup>24</sup> μηκέτι, no longer. <sup>25</sup> ὑδροποτέω, drink water, am a water drinker. <sup>26</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>27</sup> στόμαχος, ου, ὁ, stomach. <sup>28</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>29</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>30</sup> πρόδηλος, clear, evident. <sup>31</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>32</sup> ἐπακολουθέω, follow after, follow close after. <sup>33</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>34</sup> ἄλλως, otherwise. <sup>35</sup> κρύπτω, conceal, hide.

Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν<sup>1</sup> δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας<sup>2</sup> πάσης τιμῆς ἀξίους **6**

ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία<sup>3</sup> βλασφημῇται.

Οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας<sup>2</sup> μὴ καταφρονεῖτωσαν,<sup>4</sup> ὅτι ἀδελφοί **2**

εἰσιν· ἀλλὰ μάλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοὶ εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς

εὐεργεσίας<sup>5</sup> ἀντιλαμβανόμενοι.<sup>6</sup> Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

Εἰ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ,<sup>7</sup> καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν<sup>8</sup> λόγοις, τοῖς τοῦ **3**

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν<sup>9</sup> διδασκαλίᾳ,<sup>3</sup> **4**

τετύφωται,<sup>10</sup> μηδὲν ἐπιστάμενος,<sup>11</sup> ἀλλὰ νοσῶν<sup>12</sup> περὶ ζητήσεις<sup>13</sup> καὶ

λογομαχίας,<sup>14</sup> ἐξ ὧν γίνεται φθόνος,<sup>15</sup> ἔρις,<sup>16</sup> βλασφημίας,<sup>17</sup> ὑπόνοιαι<sup>18</sup>

πονηραί, διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων<sup>19</sup> ἀνθρώπων τὸν νοῦν,<sup>20</sup> καὶ **5**

ἀπεστερημένων<sup>21</sup> τῆς ἀληθείας, νομιζόντων<sup>22</sup> πορισμὸν<sup>23</sup> εἶναι τὴν

εὐσέβειαν.<sup>9</sup> Ἀφίστασο<sup>24</sup> ἀπὸ τῶν τοιούτων. Ἔστιν δὲ πορισμὸς<sup>23</sup> μέγας **6**

ἡ εὐσέβεια<sup>9</sup> μετὰ αὐταρκείας.<sup>25</sup> οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν<sup>26</sup> εἰς τὸν **7**

κόσμον, ὁ δὲ<sup>27</sup> ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν<sup>28</sup> τι δυνάμεθα: ἔχοντες δὲ **8**

διατροφὰς<sup>29</sup> καὶ σκεπάσματα<sup>30</sup> τούτοις ἀρκεσθῆσόμεθα.<sup>31</sup> Οἱ δὲ **9**

βουλόμενοι πλουτεῖν<sup>32</sup> ἐμπίπτουσιν<sup>33</sup> εἰς πειρασμὸν<sup>34</sup> καὶ παγίδα<sup>35</sup> καὶ

<sup>1</sup> ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>2</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>3</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>4</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>5</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>6</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. <sup>7</sup> ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. <sup>8</sup> ὑγιαίνω, be in good health, am well. <sup>9</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>10</sup> τυφώω, puff up, make haughty. <sup>11</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>12</sup> νοσέω, be sick, have an unhealthy desire. <sup>13</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>14</sup> λογομαχία, ας, ἡ, dispute about words. <sup>15</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>16</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>17</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>18</sup> ὑπόνοια, ας, ἡ, suspicion, conjecture. <sup>19</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>20</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>21</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>22</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>23</sup> πορισμός, οὐ, ὁ, means of gain, source of gain. <sup>24</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>25</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>26</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>27</sup> ὁ δὲ, clear, evident. <sup>28</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>29</sup> διατροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>30</sup> σκέπασμα, τος, τό, covering, clothing. <sup>31</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>32</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>33</sup> ἐμπίπτω, fall into, fall in. <sup>34</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>35</sup> παγίς, ιδος, ἡ, trap, snare.

ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους<sup>1</sup> καὶ βλαβεράς,<sup>2</sup> αἵτινες βυθίζουσιν<sup>3</sup> τοὺς  
 ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον<sup>4</sup> καὶ ἀπώλειαν.<sup>5</sup> Ῥίζα<sup>6</sup> γὰρ πάντων τῶν κακῶν 10  
 ἐστὶν ἡ φιλαργυρία:<sup>7</sup> ἥς τινὲς ὀρεγόμενοι<sup>8</sup> ἀπεπλανήθησαν<sup>9</sup> ἀπὸ τῆς  
 πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν<sup>10</sup> ὀδύναις<sup>11</sup> πολλαῖς.

Σὺ δέ, ὦ<sup>12</sup> ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεύγε: δίωκε δὲ δικαιοσύνην, 11  
 εὐσέβειαν,<sup>13</sup> πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραότητα.<sup>14</sup> Ἀγωνίζου<sup>15</sup> τὸν 12  
 καλὸν ἀγῶνα<sup>16</sup> τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ<sup>17</sup> τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν  
 ἐκλήθης, καὶ ὁμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν<sup>18</sup> ἐνώπιον πολλῶν  
 μαρτύρων. Παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶοντιοντος<sup>19</sup> τὰ 13  
 πάντα, καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου<sup>20</sup> Πιλάτου  
 τὴν καλὴν ὁμολογίαν,<sup>18</sup> τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον,<sup>21</sup> 14  
 ἀνεπίληπτον,<sup>22</sup> μέχρι<sup>23</sup> τῆς ἐπιφανείας<sup>24</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, ἦν καιροῖς ἰδίους δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης,<sup>25</sup> ὁ 15  
 βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων,<sup>26</sup> καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,<sup>27</sup> ὁ μόνος 16  
 ἔχων ἀθανασίαν,<sup>28</sup> φῶς οἰκῶν<sup>29</sup> ἀπρόσιτον,<sup>30</sup> ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων,  
 οὐδὲ ἰδεῖν δύναται: ᾧ τιμὴ καὶ κράτος<sup>31</sup> αἰώνιον. Ἀμήν.

<sup>1</sup> ἀνόητος, foolish, thoughtless. <sup>2</sup> βλαβερός, harmful, injurious. <sup>3</sup> βυθίζω, sink, plunge. <sup>4</sup> ὄλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. <sup>5</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>6</sup> ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>7</sup> φιλαργυρία, ας, ἡ, love of money, avarice. <sup>8</sup> ὀρέγω, stretch forth, long for. <sup>9</sup> ἀποπλανᾶω, mislead, cause to wander astray. <sup>10</sup> περιτείρω, pierce through, impale. <sup>11</sup> ὀδύνη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>12</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>13</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>14</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>15</sup> αγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>16</sup> ἀγών, ὠνος, ὁ, struggle, fight. <sup>17</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>18</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>19</sup> ζῶοντιέω, make alive, make to live. <sup>20</sup> Πόντιος, οὐ, ὁ, Pontius. <sup>21</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained. <sup>22</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>23</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>24</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>25</sup> δυνάστης, οὐ, ὁ, ruler, sovereign. <sup>26</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>27</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>28</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. <sup>29</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>30</sup> ἀπρόσιτος, unapproachable. <sup>31</sup> κράτος, οὐς, τό, power, dominion.

Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε, μὴ ὑψηλοφρονεῖν,<sup>1</sup> μηδὲ 17

ἡλπικέναι ἐπὶ πλούτου<sup>2</sup> ἀδηλότητι,<sup>3</sup> ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι, τῷ

παρέχοντι<sup>4</sup> ἡμῖν πάντα πλουσίως<sup>5</sup> εἰς ἀπόλαυσιν·<sup>6</sup> ἀγαθοεργεῖν,<sup>7</sup> 18

πλουτεῖν<sup>8</sup> ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους<sup>9</sup> εἶναι, κοινωνικοῦς,<sup>10</sup> 19

ἀποθησαυρίζοντας<sup>11</sup> ἑαυτοῖς θεμέλιον<sup>12</sup> καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα

ἐπιλάβωνται<sup>13</sup> τῆς αἰωνίου ζωῆς.

Ὡ<sup>14</sup> Τιμόθεε,<sup>15</sup> τὴν παραθήκην<sup>16</sup> φύλαξον, ἐκτρεπόμενος<sup>17</sup> τὰς βεβήλους<sup>18</sup> 20

κενοφωνίας<sup>19</sup> καὶ ἀντιθέσεις<sup>20</sup> τῆς ψευδωνύμου<sup>21</sup> γνώσεως· ἦν τινες 21

ἐπαγγελόμενοι<sup>22</sup> περὶ τὴν πίστιν ἡστόχησαν.<sup>23</sup>

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ. Ἀμήν.

<sup>1</sup> ὑψηλοφρονέω, be proud, haughty. <sup>2</sup> πλούτος, ου, ό, wealth, riches. <sup>3</sup> ἀδηλότης, ητος, ή, uncertainty. <sup>4</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>5</sup> πλουσίως, richly, abundantly. <sup>6</sup> ἀπόλαυσις, εως, ή, enjoyment. <sup>7</sup> ἀγαθοεργέω, do good, perform good deeds. <sup>8</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>9</sup> εὐμετάδοτος, generous, willingly sharing. <sup>10</sup> κοινωνικός, liberal, generous. <sup>11</sup> ἀποθησαυρίζω, store up, lay up. <sup>12</sup> θεμέλιος, ου, ό, foundation. <sup>13</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>14</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>15</sup> Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>16</sup> παραθήκη, ης, ή, deposit or trust. <sup>17</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>18</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>19</sup> κενοφωνία, ας, ή, chatter, empty talk. <sup>20</sup> ἀντίθεσις, εως, ή, contradiction, opposition. <sup>21</sup> ψευδώνυμος, falsely called, so-called. <sup>22</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>23</sup> ἀστοχέω, miss the mark, go astray.